

Výklad 8 JJ VI

Článek

TENŠOKU – změna zaměstnání

NB ve složenině je čínský slovosled: sloveso (TEN) + předmět (ŠOKU)

najami=problém

OL=žena v businessu (protějšek slova sararíman)

oote-no = velký

Sorega = No, (víš,) ...

nakanaka (...nai) = ani moc ne-

tašika = tuším; zdá se mi; jestli si dobře vzpomínám.

saitei

ičinin-mae ni naru = stát se hotovým člověkem; stát se samostatným;

-u mai = nai dešó

(ni) afureru =oplyvat (či), být plný (čeho)

džibun-wo ...-ni awaseru= přizpůsobit se (čemu)

džibun-wo ...-ni awasete kaeru = změnit se v prospěch (čeho)

teinen = doba odchodu do důchodu

waku de wa nai. = Ne že by...

-dé? – tókijská výslovnost mužského „-dai?“ = desu ka?

-ga (...) šigoto-ni muite iru = hodí se na (...) práci

sewa-zuki da = rád se starám o lidi

-ni meiwaku-wo kakeru = „navěsit nepříjemnosti“ – obtěžovat (koho)

kjúka-wo toru = vzít si volno

Hjógen-goku 2-8

2.

-wa

= **takových (dobrých) ... (větný důraz je na tom, co následuje)**

(saitei) 10nen-wa (jamenai) = (aspoň) takových 10 let (tam vydržím)

použití tématu u výrazů množství

katamiči = cesta tam, jedna cesta

3.

-u mai

= nai daró

u samohláskových a nepravidelných sloves může –ru také vypadnout:

taberu-mai i tabe-mai.

čúi suru = 1. dávat pozor. 2. (tu použitý případ) upozornit

4.

-3 / -ta toka... -3/-ta toka

jako třeba ... nebo /či ...

5.

-te mo

= ačkoli.. (sk. *hoci*); i když...

6.

-3 / -ta / -na wake dewa nai

Ne že by...

pozor na morfologii připojení –na , z toho důvodu, že *wake* je morfologickou podstatou substantivum.

7.

-ó to (kangaeru / gambaru...)

= „že ... / s tím účelem, aby/že...

-ni fureru = dotknout se (čeho); pocítit, zažít.

8.

-3 hó de aru

= je spíš (jaký...)

wari-to = poměrně

poznámka k cvičení c:

„-ndžanai?“ (= no dewa naika?) „**Ale vždyť ... (, ne?)**“ je hovorové zakončení vět, ve kterých vyjadřujeme partnerovi jistotu, že co říkáme, je pravda, a přitom jemně naznačujeme, že náš názor jsme ochotni změnit, pokud partner je názoru jiného. **NB:** i když „technicky“ je to otázka, intonace se nezvedá, ale klesá, s nejnižším bodem na „nai“.

Bunkei 7

7

-no jako nominalizant

Hjógen, goku 9-11

9

-koto-ga aru.

= stává se. občas (také). může (třeba)

10

některé výrazy se v japonštině mohou běžně použít v záporu na vyjádření jistých postojů a poctů.

11

výrazy vztahující se k povaze: vyhledejte si tyto výrazy a naučte se je jako nová slovíčka!

Kulturní rozdíl: Všimněte si, že *sunao-na* (poslušný, pokorný, mírný) je zařazeno pod pozitivními výrazy, i když v naší kultuře (a v dnešním světě, minimálně v před-koronavirovém) se může považovat spíš za handicap.

juníku-na = ne „unikátní“, ale spíš „originální“.

Secuzokuši-to fukuši

SECUZOKUŠI (= začátečněvětné spojky)

1. Sorega

= „No (ale (víte,)) ...“

2. Sorede

= „Tím / (A) proto“

eiten = povýšení

3. Soreni

= „A (navíc (sl. navyše) / ještě)“

kujakušo = Prefekturální úřad (srovnej: šijakušo = Městský úřad, Magistrát)

4. Tadaši

= (silně formální) „Ale / Ovšem... / sl. Avšak...“

CVIČENÍ na secuzokuši:

tannin(no sensei) = třídní

arakadžime = předem, v předstihu, sl. popredu (formálnější než „*maemotte*“)

todoke = oznámení, omluvenka

tósan = bankrot

NB: DEJTE POZOR na 4. – dobře pouvažujte, co „B“ vlastně říká!

FUKUŠI (= naše „částice“ + „příslovce (příslovky)“)

1. nakanaka ... nai

= „ne a ne“

nakanaka konai = ne- a nechodí. ne a ne přijít.

2. taš(i)ka (**NB** – jiné než „tašika-ni“!)

= „tuším / pokud se nemýlím / zdá se mi“ (váže se se závěrečným –hazu des / to omoimas / dešó)

Takadanobaba = lokalita v Tókjū, severně od Šindžuku, zhruba mezi Šindžuku a Waseda.

3. zuibun

= **značně**

4. ittai – na posílnění „dopytování“ před opytovacím zájmenem

= (kde/co) **jen / pak / vlastně** (lépe mu odpovídá angl. „(what) on earth / the hell“)

5. iroiro-to

= formálnější obdoba běžného *iroiro*

ansacu = atentát

uwasa = pověst. „co se (o kom / čem) povídá / mluví“.

uwasa-suru = povídají (o tom / o něm)

-buri: NB buri-**ni** (na rozdíl od ato-**de**) = po (jak dlouhé době)

6. hakkiri(to)

= jasně

7. sorosoro

= (už) pomalu

8. čódo

= právě, zrovna

9. daitai

= zhruba, více-méně

10. nidoto ...nai

= (už) po druhé (ne)

11. cui

= v nepozornosti / v nedostatku sebekontroly (něco) podvědomě (udělat), pozapomenout se...
„Než jsem se vzpamatoval, už (jsem měl koupené...)“

12. zettai(ni)

= rozhodně / v každém/žádném případě

13. keššite ...nai

= 1. vůbec. 2. nikdy.

šotoku = příjmy (šo- je staročínská pasivní předpona)

raku-na = je lehký

14. becu-ni ... nai

= ne nějak extra, nic moc

15. warito

= poměrně

omimai = návštěva nemocného v nemocnici

16. tamani(wa)

= jednou za čas. z času na čas.

sorou = sejít se

17. zehi

= rozhodně. (se zápořem) vůbec